

111學年度三坑德龍國小亮點校觀議課中英翻譯逐字稿  
*San-Keng Elementary School Open class Translation Script*

授課教師 **Teacher: Olwethu Chiya**

訪視委員 **Committee members:** 快樂國小林育冲校長、青埔國小李安邦校長、快樂國小李京霖老師

時間 **Time:** 2023年1月17日(二)

三坑校長 蘇金蓮 Principal Su	<p>Good afternoon everyone, welcome. I will introduce the guests today: Principal Li from Qing Pu Elementary School, Principal Lin and Teacher Ana from Happy Elementary School, and Principal Luo from Delong Elementary School. Teacher John and his co-teacher from Xiao Li Elementary School. Our director and Delong's director, our foreign teacher, Miss Olo, and our team here. Miss Olo will be cooperating with our Director Of Counseling. Let's invite our director to introduce the environment first.</p> <p>大家下午好，歡迎來到三坑國小。我先來介紹一下今日的來賓：青埔國小李安邦校長、快樂國小林育冲校長及雙語推手教師李京霖、德龍國小羅玫玲校長、霄裡國小的外師John以及中師林芷榕。三坑及德龍兩位主任，以及今日的主角，外師Miss Olo，和三坑的團隊。今天Miss Olo會跟我校的輔導主任共同授課。現在請我們主任先為大家介紹一下三坑的環境。</p>
三坑主任 陳金信 Director Chen	<p>First of all, welcome everyone to come to our school. We are going to talk about the Open Class Schedule today. From 1:30 to 1:50, Miss Olo will introduce the class and then we will go to observe the class, in the end, we will start our discussion and share feedback.</p> <p>首先，謝謝各位今日來到我們學校。我先跟大家說明一下觀議課的時程，1:30到1:50會由Miss Olo先跟大家說課，接著我們會去觀課，最後則是議課時間。Basically, we have six classes in our school and we have 77 students in total. We are a small school and I even knew half of the students. About the teacher, we have one foreign teacher and few local teachers. There are five teachers in this program. Miss Olo only teaches three week-days here.</p> <p>我們學校六個年級共77個學生，因為三坑是很小的學</p>

	<p>校，我可以叫出幾乎一半學生的名字，我們有一個外師和五位負責雙語的中師。Miss Olo一週在我們學校授課三天。</p> <p>About the administration, we implement our program very well. We prepare the class with Miss Olo before every class. And our co teachers are very well-engaged in the discussion. We created the bilingual environment for everything in our school, such as the signs and some announcements. Miss Olo just arrived at our school in September. She is really helpful and kids like to talk to her when she is in the office. Miss Olo danced along with the kids on the sports day. Let's check this video about her arts class and everyone loves it. Thank you and that's all for my report today.</p> <p>行政方面，我們進行的很順利。固定每堂課之前都會與外師進行備課會議，討論時中師也十分的踴躍參與，校園中幾乎每個角落都有做雙語的布置，像是告示牌與學校布告欄都有中英雙語。Miss Olo在今年九月時才來到我們學校，她對雙語課程非常的有幫助，學生都很喜歡跟她聊天。運動會時她也帶著孩子們一起跳舞。現在請大家看這部她上美術課的影片，所有孩子都很喜歡她。我的報告到此為止，謝謝。</p>
Principal Su 三坑校長蘇金連	<p>I really like Miss Olo, thank her for coming here.</p> <p>我真的很喜歡Miss Olo，謝謝她來這裡。</p>
Delong Director 德龍主任 卓慶彬	<p>Hello everyone, let's see a video that introduces our school. Delong has 11 classes, there 193 ss in our school. We have one FET, and one English teacher has B2 level in English. Our school focuses on PE class. Miss Olo will come to our school on Monday and Friday. Besides PE class, she also helped us to hold some school activities. As for our administration part, Miss Gen will participate the prepararation meeting with the local teachers. We do a regularly observation on last week every month. If Miss Olo is not available to attend it, we have LINE group for it as well. We have applied many projects regarding to bilingual policy as well. We also have many varous decoration in English, like daily slogan. Miss Olo has her own English version computer. She also needs to do open classes at other schools, as well as write her own self-reflection sheet. We take care of her, all of the teachers are willing to take her to the bus stops and</p>

	<p>sometimes give her a ride to her apartment. We also made lots of posts in every classroom. So that the ss can knew the vocabularies before the course. The ss are encouraged to attend the activities with FET. There is one special part about our school's magazine, we have "English Windows".thank you for listening.</p> <p>大家好，讓我們看一段介紹我們學校的視頻。德龍共有11個班，我們學校有193個學生。我們有一名外師，一名英語教師的英語水準為B2。我們學校外師師資專注於體育課。Miss Olo將在星期一和星期五來我們學校。除了體育課，她還幫助我們舉辦了一些學校活動。至於我們的行政部分，每月Miss Olo都與中師一起參加備課會議。我們每個月對上周進行定期觀察。如果Olo不能參加，我們也有LINE小組可以討論。我們還應用了許多有關雙語政策的項目。我們也有很多不同的英語裝潢，比如日常口號。Miss Olo有自己的英文版電腦。她還需要在其他學校參與公開課，以及寫自己的自我反思表。我們照顧她，所有的老師都願意帶她去公車站，有時還會送她回家。我們還在每個教室裏張貼了很多帖子。讓學生在上課前瞭解詞彙。鼓勵學生與外師一起參加活動。我們學校的雜誌有一個特別的部分，我們有“英語視窗”。謝謝。</p>
Principal Su. 三坑校長蘇金信	<p>Thank you for your well elaboration and it's time for Tr olo</p> <p>感謝您的精心準備，現在請Olo講課</p>
Miss Olo	<p>第一，謝謝大家來，我一班都讓學生叫我Olo，有些學生還會叫我Oreo。我今天要做的是PE課，今天的學習目標，他們要注意的是身體的協調性。我們會讓學生丟球，接球，他們要很專心的去進行這些活動，因為你邊丟球時還要注意身邊的環境。有些最基本的動作他們也需要非常熟悉，像是接球等。至於學生能力，他們差別蠻大的。所以我會用遊戲讓他們去做，如此一來他們能夠更快的理解。我會重複這些字句，確保他們即使英文能力不同也會懂。有些學生的英文能力真的比較差，但他們真的很願意去學。就算當他們不理解的時候，他們仍然很專心很認真的去聽。就算我在請他們做DEMO的時候，他們不懂，他們還是發自內心的想要去嘗試。就算英文不通，我還是看的出來他們能夠理解我。這真的很棒。所以除了基本上的丟接外，最重要的是讓他們訓練身體協調度，同時關注身邊的環境。</p>

	<p>First, thank you for coming, I usually have my students call me Olo and some of them call me Oreo, I'm going to be doing a PE class today and today's learning objective, what they need to pay attention to is body coordination. We will have the students throw the ball, catch the ball, and they will have to concentrate on these activities because you have to be aware of your surroundings while throwing the ball. There are also some basic movements that they need to be very familiar with, like catching the ball. As for the students' abilities, they are quite different. So I'll use games to get them to do it so they can understand it more quickly. I repeat the words to make sure they understand even if they have different English skills. Some students are really bad at English, but they are really willing to learn. Even when they don't understand, they are still very attentive and serious about listening. Even when I ask them to do a demo and they don't understand it, they still want to try it from the bottom of their hearts. Even if they don't understand English, I can still see that they can understand me. That's really great. So besides the basic dropping and picking up, the most important thing is for them to train their body coordination and to be aware of their surroundings.</p>
<p>三坑校長蘇金連 Principal Su</p>	<p>謝謝olo 妳可以先去準備了！ The class is about to start now. We can take a rest and enjoy your cookies now.</p>
<p>議課Class Discussion</p>	
<p>Miss Olo</p>	<p>我想跟大家說聲謝謝 觀看我的課程 也謝謝我的協同教師。我非常感激有這次的機會讓我可以更進步 也讓我我去更多的幫助學生 希望大家的回饋都能給我很好的幫助 謝謝各位 I would like to say thank you to everyone who attended my classes and to my co-teachers. I am very grateful for this opportunity to improve and to help my students. I hope that your feedback will be very helpful to me.</p>
<p>Teacher John 霄裡外師</p>	<p>我喜歡你的名字! 你的課程中只有六位學生, 是小班制, 我覺得很棒因為這樣可以真的專注在你的課程中。我的課程通常都是22-25人。小班制的好處就是可</p>

	<p>以讓他們很認真上課。我認為你班級控管能力非常非常的好，課程計畫也很讚，你的遊戲設計的很可愛。我也很喜歡最後的總結，你問他們你今天學到甚麼，我覺得這個超重要，我認為我今天也學到了，謝謝。我有幾個建議，有些單字對他們來說比較難，我覺得可以考慮用很簡單的字，他們可以吸收得更快。因為他們或許到最後能夠聽懂，但簡單的字對於他們來說會更快進入狀況。我不知道他們的英文程度，所以這只是我的建議而已。你遊戲剛開始時你有說"In"但最後你省略了"out"，你直接讓他們開始拍球，他們可能會有點疑惑。你的課程讓他們練習聽力，這很重要，但我覺得你可以讓他們重複整個句子，這也是一種口說的練習。我在想該如何讓他們口說的機會更多，或許你可以叫學生自己去主持這個遊戲。他們這周或許可以試試看?我很享受你的課程，謝謝!</p> <p>I love your name! I think it's great that you have a small class size with only six students because it allows you to really focus on your class. My classes are usually 22-25 students. The good thing about small classes is that they take the class seriously. I think your classroom management is very, very good, the lesson plans are awesome, and your games are adorable. I also like the conclusion where you ask them what you learned today, I think that's super important and I think I learned it today. I have a few suggestions, some of the words are harder for them, I think we can consider using very simple words, they can absorb it faster. Because they may be able to understand it in the end, but the simple words will help them get into the situation faster. I don't know their English level, so this is just my suggestion. At the beginning of your game you say "In" but at the end you omit "out" and you just tell them to start shooting the ball and they might be a little confused. It's important that your program allows them to practice listening, but I think you can have them repeat the whole sentence, which is also a kind of oral practice. I'm thinking of ways to give them more opportunities to speak orally, and maybe you could ask the students to lead the game themselves. Maybe they could try it this week? I really enjoyed your lesson, thanks!</p>
霄裡中師 林芷榕	Hi everhere. The thing I observed was about the activity.

	<p>Some kids are not really good at the game but Tr kinda takes care of that part. I think it is great that teachers can notice this small detail to boost kids' confidence. Even though there are only seven kids but they are really engaged the class. Some kids are not really understood the class object but the teacher can find out the prob real fast and discuss w the co teacher.</p> <p>Although you only have 7 students, they can all respond to your question, that's what I thought it's perfect. I noticed that the boy in white T-shirt is the best one, because some ss can't understand the meaning so quickly, maybe you can ask the ss to throw the ball. In the last 20 mins, I love your reflection, you will review the verb and all the activities, like clap, you make them focus. That's good!</p> <p>大家好。我觀察到的事情是關於活動的。有些孩子不太擅長遊戲，但老師會照顧這一部分。我認為老師們能注意到這個小細節來增強孩子們的信心是很好。儘管只有七個孩子，但他們真的很投入課堂。有些孩子沒有真正理解課堂目標，但老師可以很快發現問題並與中師討論。</p> <p>雖然你只有7個學生，但他們都能回答你的問題，這就是我認為的完美之處。我注意到穿白色T恤的男孩是最好的一個，因為有些女生不能這麼快理解意思，也許你可以讓女生投球。在最後的20分鐘裏，我喜歡你的複習部分，你會複習動詞和所有的活動，比如拍手，讓他們集中注意力。這堂課很棒！</p>
霄裡主任 李靜如	<p>Good afternoon. I think Olo is very hard working Tr and the class is interesting and full w challenge. I think the most challenging thing is for kids to fully understand the whole class but she conduct the class review at the very end . I think it was not a hard class and it was a very good class.</p> <p>下午好，我認為Miss Olo非常努力學習，課堂很有趣，充滿挑戰。我認為最具挑戰性的事情是讓孩子們充分理解整個課堂，但她在最後進行了課堂複習。我認為這不是一門艱苦的課，這是一門非常好的課</p>
快樂國小 推手教師Ana	<p>Hello everyone, 我很榮幸今天可以在這，我認為他們很認真在參與這堂課。首先，我認為班級控管你做的很好，所有學生都很乖巧規矩，他們也都能理解。第二個是你的學習目標，我有一個建議，EMI的PE課中</p>

	<p>，如果是我我會讓他們再去做一次，讓他們自己也練習做一次。確定他們能夠理解不同的動作。也能夠辨認那些是"好的" "不好的"行為。而不是單純問他們你們懂嗎?因為他們通常只會說"我懂!" 但我想說你真的很棒!</p> <p>Hello everyone, I am honored to be here today and I think they are taking this class very seriously. First of all, I think you did a good job in controlling the class, all the students are very well behaved and they understand. The second is your learning objectives. I have a suggestion for the EMI PE class, if it were me I would let them do it again and let them practice doing it themselves. Make sure they can understand the different movements. Also be able to identify those are "good" "bad" behavior. Instead of just asking them do you understand? Because they usually just say "I get it!" But I want to say you are really good!</p>
Principal Luo 德龍國小 校長 羅玫玲	<p>I want to thanks miss Olo first. We are the co school. She is very energetic big sister. Through her way of speaking and we can tell she is very nice and kids loves the way she's having the class. She always have fun games in the class and practice them a lot of time . Through the practice kids can learn the lesson obeject and enhancing the listening skill. Then she will check if kids can understand the class.I love the way she conduct the class review at the very end. It helps a lot for kids to learn in the class. I think kids are very fortunate cuz they can get the fair chance to practice. I have a small prob when we do the hula hoop, and we can review the first activity as welll. She is very in encouraging kids and I think that was great thank you</p> <p>我想首先感謝Miss Olo。我們是共聘學校。她是一個非常有活力的大姐姐。通過她的說話方式，我們可以看出她很好，孩子們喜歡她上課的。她總是在課堂上玩有趣的遊戲，並經常練習。通過練習，孩子們可以學習課程，提高聽力技能。然後她會檢查孩子們是否能理解課堂。我喜歡她在最後進行課堂複習的。這對孩子們在課堂上學習很有幫助。我認為孩子們非常幸運，因為他們能得到公平的練習機會。當我們做呼啦圈時，我們也可以回顧第一次活動。她非常鼓勵孩子們，我認為這很好，謝謝</p>

Principal Lin 快樂國小校長 林育冲	<p>Hello every principal and the teachers, thank you the director for the intro about your schools. especially, you also have your own english school magazine, that's so cool. And the ss in SanKeng are well-behavior. I have some suggestions though, for the timetable, you should make it to 2-3-3, I know you only have one English teacher, it's hard, but I think you can make it! As for Miss Olo, we have our guideline for the classes. you can show it to the teacher. There are only a few ss in your class, which is good. I wanna emphasis the importance of co teacher, your co-teacher was doing very very good, he was willing to do the demo by himself, and he would only say English in the class. That's perfect. She will ask the ss to reply, that's the time all the ss can practice speaking skills. One suggestion is that you can use whistle. the second one is that the carpet may not work, you can remove it next time.</p> <p>大家好，各位校長和老師們，感謝主任對你們學校的介紹。特別是，你也有自己的英語學校雜誌，那太酷了。三坑的人都很好。不過，我有一些建議，關於時間表，你應該做到2-3-3，我知道你只有一名英語老師，這很難，但我認為你可以做到！至於Miss Olo，我們有桃園市的雙語課綱，你可以給老師看。你們班只有幾個學生，這很好。我想強調一下中師的重要性，你的中師做得非常好，他願意自己做演示，他只會在課堂上說英語。太完美了。她會要求學生回答，這是所有學生練習口語技巧的時間。一個建議是你可以使用口哨，第二個問題是地毯可能壞了。下次你可以把它拆掉。</p>
Principal Li 青埔國小校長 李安邦	<p>good afternoon. I think the kids here are very lucky cuz w all these talented teachers. I think the team here is very excellent. I think the class can record videos for guys to learn. I want teachers to say less and let kids do more as what prof Chen was talking about. Thank you!</p> <p>下午好，我認為這裡的孩子們很幸運，因為有這麼多才華橫溢的老師。我認為這裡的球隊非常優秀。我認為這個班可以錄製影片供男生學習。我希望老師少說，讓孩子們像陳教授所說的那樣多做。非常感謝。</p>
Principal Su 三坑國小校長	<p>thank everyone for the comments, does director Zhou wanna share some feedbacks?</p>



蘇金信	謝謝大家的評論，卓主任想分享一些意見嗎？
Director Zhou 德龍國小主任 卓慶彬	I appreciate all the effort tha Miss Olo put into, and the patience you show to the students. 我感謝Miss Olo付出的所有努力，感謝你對同學表現出的耐心。
Principal Su 三坑國小校長 蘇金信	Thank everyone, the principals, the promoting teachers, the coordinator, Yetta and Ian, for all the hard work and good comments. That's the end for today. Thank you everyone for coming! 感謝所有人、校長、雙語推手教師、專管Yetta和Ian的辛勤工作和這些好評。今天到此結束。謝謝大家的到來！